

Dedicatorias empeñadas

Pawned dedications



Noelia Chirino

Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina.
chirinoelias89@gmail.com

Recibido: 30/03/2020- Aceptado: 10/07/2020

ARK: <http://id.caicyt.gov.ar/ark:/s2408462x/xalids6yqk>

Resumen

Descubro en mi memoria las palabras que escribo con afecto a un destinatario incierto. Pienso en el bagaje de este libro usado sobre el que estoy escribiendo. Dejo la dedicatoria (mi voz o mi voz hablando a través de otros) esperando el encuentro con su lector. Ahora, me pregunto: ¿Cómo y quién adquiere la dedicatoria? ¿Cómo se refuncionalizan las partes? ¿Qué valoraciones están en juego? ¿A quiénes beneficia económicamente? ¿Cómo nos vinculamos las acciones, citas, autores, lugares, registros, lectores y yo? ¿Qué otras palabras surgen para nombrar la acción por fuera del arte? ¿Cómo y cuándo se recupera el tiempo?

Palabras claves

circuito, dedicatoria, afecto, valor, conversación



Abstract

In my memory was discovered the words that I write to an uncertain addressee with affection. I think , the cultural background of this second-hand book, I write about. I leave a dedication (my voice or my voice speaking through others) waiting for the meeting with the reader. Now, I wonder: How and who gets the dedication? How are the parts re-functionalized? What are the assessment which are at stake? Who benefits economically? How are linked actions, quotes, authors, places, record, readers and me? What other words come up to name the action outside of art? How and when the time is recovered?

Key words

circuit, dedication, affected, assessment, conversation

ARTICULACIÓN TEMPO-ESPACIAL

Reconozco que deseo leer. Busco el libro. Miro otros libros. Finalmente, encuentro el que quiero leer o algo cercano. Empeño mis libros con dedicatoria y compro los nuevos.

Llego a casa. Hojeo el libro, de atrás para adelante. Busco el índice, leo todas las partes que me interesan. Genero verborragia mental entre poetas, películas, citas, pinturas, sentimientos, pensamientos, cosas, etc.

Encuentro la dedicatoria para el libro: digo lo que siento o cito las palabras de otros autores. Busco la cita en el libro, chequeo página y edición. Escribo la dedicatoria en la primera página del libro. La recito en voz alta, mientras la grabo. Subo la dedicatoria con mi voz a la nube¹.

Archivo los datos del libro, la dedicatoria, fechas. Registro fotográficamente la tapa del libro y la escritura de la dedicatoria.

¹ Disponible en: <https://soundcloud.com/search?q=dedicatorias%20empe%C3%B1adas>



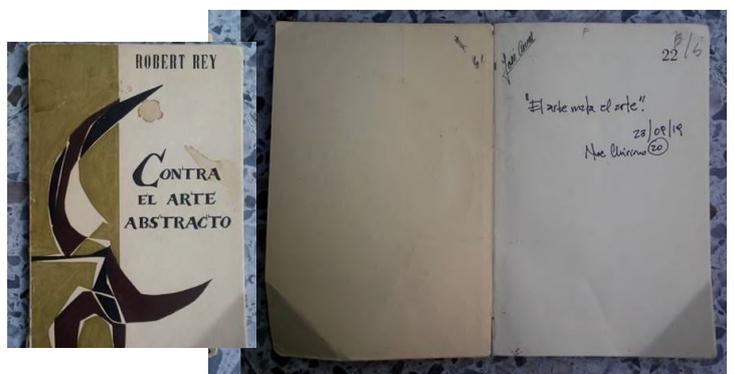
► [Click para reproducir "Dedicatoria empeñada 17"](#)



► [Click para reproducir "Dedicatoria empeñada 18"](#)



► [Click para reproducir "Dedicatoria empeñada 19"](#)



► [Click para reproducir "Dedicatoria empeñada 20"](#)



Chirino, N. *Dedicatorias empeñadas*. Córdoba, Argentina, 2019. Últimos libros canjeados.

Salgo con mis libros que ahora tienen dedicatorias. Llego a la casa de libros usados. Me dicen el valor de cambio. Los empeño. Reconozco que deseo leer. Busco el libro. Lo compro.

Llego a casa, agrego los datos correspondientes al valor de cambio que tuvieron los libros que empeñé y el valor de cambio de los nuevos libros.

Hoy, 23/09/2019.

Se empeñaron, hasta la fecha, veinte dedicatorias.

Trece dedicatorias fueron escritas por mí. Siete fueron citas de otros autores.

Para sostener este proceso, aporté de mi bolsillo \$403 distribuidos en seis ciclos de dedicatorias empeñadas en casas de libros usados de la ciudad de Córdoba, ubicadas en zona céntrica.

CRÓNICA DE DEDICATORIAS EMPEÑADAS

1- “De los principios de la naturaleza” de Santo Tomás de Aquino.

Dedicatoria: “Buscamos respirar desesperadamente, en este segundo, sin aire, de amor muerto”. Noe Chirino (18/05/16).

2- “Discurso del método-Reglas para la dirección de la mente” de Descartes.

Dedicatoria: “Hoy te extraño tanto”. Noe Chirino (18/05/16).

3- “Ética a Nicómaco” de Aristóteles.

Dedicatoria: “Girando al sol; más, que; hasta nunca”. Noe Chirino (18/05/16).

4- “Ética demostrada según el orden geométrico” de Baruch de Espinosa.

Dedicatoria: “¿Qué escribo? si no siento/ ¿Qué digo? si no pienso/ ¿Qué aliento? si no

tengo/ ¿Qué oigo ? si no sueño/¿Qué vivo? si no soy”. Noe Chirino (18/05/16).

23/05/16: Se empeñaron los cuatro libros por la suma en canje de \$90. Los libros que retiré fueron: “Siddharta” de Hermann Hesse (\$75) y “Biblioteca de Arte en Color. Van Gogh” de Paul Hamlyn (\$40). Aporté de mi bolsillo \$25 que faltaron para llegar al monto. Casa de libros usados Siglo XXI, Av. Gral. Paz 264. Córdoba, Capital.

5- “Consejos Naturistas-Poderes Curativos del ajo, la cebolla, el limón y la naranja” de Marcela Guglielmino.

Dedicatoria: “Vacía de amor”. Noe Chirino (02/06/16).

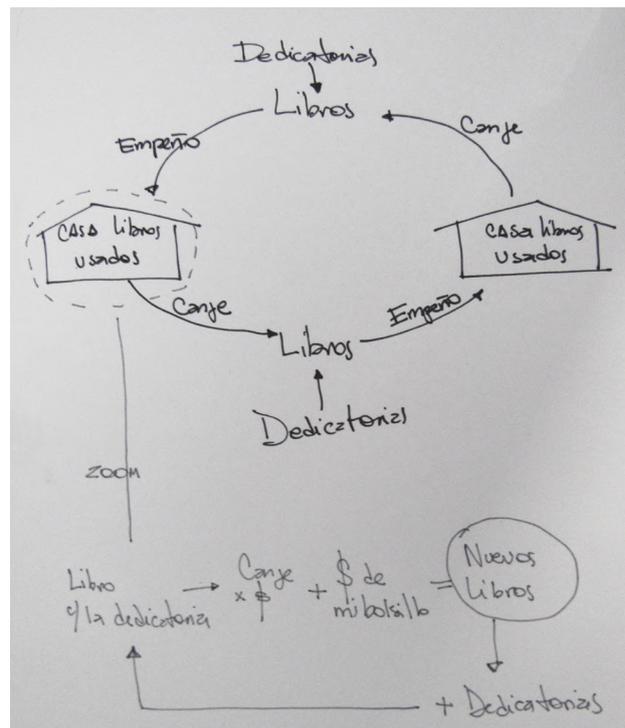
6- “Naturismo-Medicina para todos” de Gabelo Montessano.

Dedicatoria: “Comenzaré a citar”. Noe Chirino 02/06/16.

07/06/16: Se empeñaron los dos libros por la suma en canje de \$40. Retiré un libro: ¿Qué es la ilustración? de Michel Foucault (\$70) y aporté \$30 que faltaban para llegar al monto. Casa de libros usados “Dylan” ubicada en la calle 27 de abril entre Belgrano y Ayacucho. Córdoba, Capital.

7- “Lo que más me gusta es rascarme los sobacos. F. Pivano entrevista a Bukowski” de Charles Bukowski.

Dedicatoria: “La única manera que encuentro es contradecirme”. Noe Chirino (13/06/16).



8- “Introducción a la sociología” de Duilio Bianucci.

Dedicatoria: “¿Qué me dirías si fuera vos?”. Noe Chirino (13/06/16).

13/06/16: Se empeñaron los dos libros por la suma en canje de \$40. Retiré tres libros: “El principito” de Antoine de Saint- Exupéry (\$20); “Iluminaciones” de Arthur Rimbaud (\$40); “Antología Poética” de Alfonsina Storni (\$45) y aporté \$65 que faltaban para llegar al monto. Casa de libros usados Siglo XXI, Av. Gral. Paz 264. Córdoba, Capital.

9- “Antología poética” de Alfonsina Storni.

Dedicatoria: “Olvidar es una función tan importante de la memoria como recordar”. Vilém Flusser (“Sobre la memoria electrónica o cualquier otra”). (Fontcuberta, 1997, p. 55). (29/08/16).

10- "Siddharta" de Hermann Hesse.

Dedicatoria: "Volverse a encontrar en un estado de extrema conmoción, esclarecida por la irrealdad, con trozos de mundo real en un rincón de sí mismo" (Artaud, 1959, p. 15). (29/08/16).

11- "Iluminaciones" de Arthur Rimbaud.

Dedicatoria: "La vida es para vivirse. Demasiadas cosas hay que me unen a ti para que te pida que rompamos; te pido solamente que cambiemos nuestras relaciones, que nos hagamos cada uno una vida distinta, pero que no nos separará" (Artaud, 1959, p. 38). (30/08/16).

12- "¿Qué es la Ilustración?" de Michel Foucault.

Dedicatoria: "Sé que en el debate actual tengo de mi lado a todos los hombres libres, a todos los revolucionarios verdaderos que piensan que la libertad individual es un bien superior a cualquier conquista obtenida en un plano relativo" (Artaud, 1947, p. 14). (01/09/16).

13- "VAN GOGH" de Biblioteca de Arte en Color (A.M.Hammacher).

Dedicatoria: "El jardín de Daubigny con un primer plano de hierbas verde y rosa. A la izquierda un matorral verde y lila y una cepa de planta con follaje blancuzco. En el centro, un mazo de rosas, a la derecha un vallado, un muro y por encima del muro un nogal de follaje violeta. Sigue un seto de lilas, una fila de redondeados tilos amarillos, la casa en el fondo rosada, con techos de tejas azuladas. Un banco y tres sillas,

una figura negra con sombrero amarillo, y en el primer plano un gato negro. Cielo verde pálido" (Artaud, 1947, p. 98). (02/09/16).

05/09/16: Se empeñaron los cinco libros por la suma en canje de \$140. Con ese monto compré tres libros: "Sobre casi nada " de Julio Camba (\$30), "La casa vacía" de E.T.A. Hoffmann (\$18), "La obra de arte en la era de su reproducción técnica" de Walter Benjamin (\$140). Aporté de mi bolsillo \$48 para alcanzar el monto total. Casa de libros usados "Dylan" ubicada en la calle 27 de abril entre Belgrano y Ayacucho. Córdoba, Capital.

14- "La casa vacía" de E.T.A. Hoffmann

Dedicatoria: "Todo eso que sos te pertenece,/ tu corazón y sus revelaciones,/ tu caja de mentiras en reposo,/ tu dolor y el dolor de tu paciencia" (Benedetti, 2011, p.74). (09/10/16).

15- "El Principito" de Antoine de Saint-Exupéry.

Dedicatoria: "Pero en realidad ningún yo, ni siquiera el más ingenuo, es una unidad, sino un mundo altamente multiforme, un pequeño cielo de estrellas, un caos de formas, de gradaciones y de estados, de herencias y de posibilidades" (Hesse, 2003, p. 50). (26/10/16).

16- "Sobre casi nada" de Julio Camba.

Dedicatoria: "La única posibilidad que encontré, fue escribirte por acá; avisame apenas lo leas". Noe Chirino (07/11/16).

08/11/16: Se empeñaron los tres libros por la suma en canje de \$15. Con ese monto compré libros: “Relato de un naufrago” de Gabriel García Márquez (\$40), “Rainer Maria Rilke” Poemas (\$10) y “Contra el arte abstracto” de Robert Rey (\$15). Aporté de mi bolsillo \$50 para alcanzar el monto total. Casa de libros usados “San Martín” ubicada en la calle Ayacucho 88. Córdoba, Capital.

17- “La obra de arte en la era de su reproducción técnica” de Walter Benjamin. Editorial: El Cuenco del Plata. Traducido por Silvia Fehrmann.

Dedicatoria: “Sentir ese abrazo”. Noe Chirino (17/09/19).

18- “Rainer Maria Rilke” de los máximos creadores, volumen N°9.

Editorial: Perfil Libros.

Dedicatoria: “Mis lágrimas cantan a sollozo una libertad desprejuiciada del mundo/ La pertenencia de mí.” Noe Chirino (17/09/19).

19- “Relato de un naufrago” de Gabriel García Márquez. Editorial: Tusquets. Cuadernos Marginales 8.

Dedicatoria: “¿Cómo construir una burbuja?/ ¿De dónde se agarra?/ ¿En qué momento se suelta? Noe Chirino (17/09/19).

20- “Contra el arte abstracto” de Robert Rey.

Editorial: Cuadernos Taurus.

Dedicatoria: “El arte mata el arte”. Noe Chirino (23/09/19).

23/09/19: Se empeñaron los cuatro libros por la suma en canje de \$150. Con ese monto compré tres libros: “Diccionario de los lugares comunes” de Gustave Flaubert (\$75), revista “e.t.c.” N°8 ensayo-teoría-crítica (\$40), “El exilio procaz: Gombrowicz por la Argentina” de Pablo Gasparini (\$220). Aporté de mi bolsillo \$185 para alcanzar el monto total. Casa de libros usados “Dylan” ubicada en la calle 27 de abril entre Belgrano y Ayacucho. Córdoba, Capital.

Cómo citar este artículo:

Chirino, N. (2020). Dedicatoria Empeñadas. Artilugio Revista, (6), páginas 226-234. Recuperado de: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/ART/article/view/30021>

Bibliografía

Artaud, A. (1959). *El pesa-nervios*. Traducción de Gerardo Guthmann. Buenos Aires: Ediciones Mondounevo.

Artaud, A. (1947). "Van Gogh el suicidado por la sociedad". Precedido de "Antonin Artaud el enemigo de la sociedad" por Aldo Pellegrini. Buenos Aires: Editorial Argonauta.

Benedetti, M. (2011). *El mundo que respiro*. Buenos Aires: Editorial La Página S.A.

Fontcuberta, J. (1997). *El beso de Judas*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, SA.

Hesse, H. (2003). *El lobo estepario*. Buenos Aires: Editorial Arenal.

Biografía

Noe Chirino

AUTORA

Estudiante de la Facultad de Artes en la UNC. Cofundadora del proyecto REPUBLICO –multiespacio de producción artística–, desde el 2017 hasta febrero del 2020. Gestora y productora cultural. Mediadora artística para la Secretaría de Extensión Universitaria dentro de las ediciones 2018 y 2019 del Mercado de Arte Contemporáneo en la ciudad de Córdoba.



Noe Chirino

CONTACTO:

chirinoelia89@gmail.com

Web: <https://noechirino.portfoliobox.net/>

IG: [@neon0e](https://www.instagram.com/neon0e)